



## Research Workshop of the Israel Science Foundation

# CREATION, PRESERVATION, AND TRANSFORMATION OF THEATRE TRADITIONS: EAST AND WEST

### Day 1 // Sunday, November 18

**9:30-11:15 Opening Ceremony & Keynote Lecture**  
Mexico Building, Fastlicht Hall

Chair: Prof. Nurit YAARI, Tel Aviv University

#### Greetings and Welcome

Mr. OSUMI Yō, Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan  
Prof. Zvika SERPER, Dean, Faculty of the Arts, Tel Aviv University  
Dr. Sharon ARONSON-LEHAVI, Chair, Department of Theatre Arts, Tel Aviv University

#### KEYNOTE LECTURE

Prof. KODAMA Ryūichi, Waseda University, Tokyo, Japan:  
*The Concept of 'Theatre Tradition' in Japanese Culture*

**11:15-11:45 coffee break**

**11:45-13:30 SESSION NO.1**

**Actors, Acting, and the Construction of Theatre Traditions**  
Mexico Building, Room 209

Chair: Dr. Daphna BEN-SHAUL, Tel Aviv University

Prof. Zvika SERPER, Tel Aviv University: *Traditional Japanese and Chinese Spatial and Temporal Performing Concepts in Transition*

Prof. David WILES, Exeter University, England: *The European System of Rhetorical Acting*

Prof. Samuel LEITER, Graduate Center, City University of New York, USA:  
*Yakusha or Haiyū: Kabuki Actors at the Crossroads*

**13:30-15:00 lunch break**

**15:00-16:45 SESSION NO.2**

**The Formation of Theatre Traditions**  
Mexico Building, Room 209

Chair: Prof. Shimon LEVY, Tel Aviv University

Dr. Iga RUTKOWSKA, Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland:  
*The Tradition of Kabuki Techniques in Amateur Theatre*

Prof. SHEN Liang (Daniel), Shanghai Theatre Academy, China: *Popularize Chinese Opera: Acting Courses for Amateurs*

Prof. Dr. Peter W. MARX, University of Cologne, Germany:  
*Touring Troupes: Shakespeare and Friends and the Formation of German Theatre in the Early Modern Period*

**16:45-17:15 coffee break**

**17:15-19:00 Theatre Archives - Models for Researching Theatre Traditions: East and West**

The Israeli Center for the Documentation of Performing Arts,  
Sourasky Central Library

Chair: Dr. Yair LIPSHITZ, Tel Aviv University

**17:15-17:45**

Prof. Fiona MACINTOSH, University of Oxford, England: *Archiving Classical Performance into the Twenty-First Century*

**17:45-19:00 (Virtual) Tours of Theatre Archives: East and West**

Prof. YAMANAKA Reiko, Director of the Noh Research Institute,  
Hōsei University, Japan

Prof. KODAMA Ryūichi, Vice Director of the Theatre Museum,  
Waseda University, Japan

Prof. Dr. Peter W. MARX, Director of the Theatre Collection,  
University of Cologne, Germany

Prof. Fiona MACINTOSH, Director of APGRD (Archive of Performance of Greek and Roman Drama), University of Oxford, England

Dr. Olga LEVITAN, Director of the Israeli Center for the Documentation of Performing Arts, Tel Aviv University

### Day 2 // Monday, November 19

**9:30-11:30 WORKSHOP A**  
Mexico Building, 207A Hall

Chair: Ms. Yael CRAMSKY, Tel Aviv University

Prof. TIAN Mansha, Shanghai Theatre Academy, China, and  
Ms. ZENG Sipei, Tian Mansha Xiqu Studio

**Workshop: Chinese Opera Performance Training and Body Expression**

**11:30-12:00 coffee break**

**12:00-14:00 SESSION NO.3**

**Continuity and Change: Religion, Ritual and Theatre Traditions**  
Mexico Building, 206A Hall

Chair: Dr. Dror HARARI, Tel Aviv University

Prof. NAKAO Kaoru, Osaka University, Japan: *The Style of Noh Performance and the Theory of the Samurai*

Dr. Irit AVERBUCH, Tel Aviv University: *The Religious Elements in the Creation of the Noh Theatre*

Dr. Sharon ARONSON-LEHAVI, Tel Aviv University: *"Who shall be Christ?": The Sacrificial Figure in Medieval and Modern Performance*

Dr. Yair LIPSHITZ, Tel Aviv University: *"Let the Boys Play Before Us": The Performance of Torah Study in Early Modern Italy*

**14:00-15:30 lunch break**

**15:30-17:00 SESSION NO.4**

**The Reception of Greek Tragedy in Western Theatre**  
Mexico Building, 206A Hall

Chair: Dr. Ira AVNERI, Tel Aviv University

Prof. Platon MAVROMOUSTAKOS, National and Kapodistrian University of Athens: *Karolos Koun and the Classical Tradition in Modern Greece*

Prof. Evelyne ERTEL, University of Paris III, Sorbonne Nouvelle: *The Treatment of Greek Tragic Choruses in French mise en scenes*

Prof. Nurit YAARI, Tel Aviv University: *Creating University Tradition, Classical drama at the TAU Theatre*

**17:00-18:00 BOOK LAUNCH**

Nurit Yaari, *Between Jerusalem and Athens: The Israeli Theatre and the Classical Tradition*, Oxford University Press, 2018  
Mexico Building, 207B Theatre

Chair: Dr. Sharon ARONSON-LEHAVI, Tel Aviv University

Greetings: Prof. Zvika SERPER, Dean, Faculty of the Arts, Tel Aviv University

Dr. Jeanette MALKIN, Hebrew University of Jerusalem: *Between Jerusalem and Athens: Prof. Yaari between Identities*

Ms. Hamutal GUR, *On behalf of students past and present*

Prof. Ruth KANNER, Tel Aviv University: *From Research to Practice: the Case of Greek Tragedy & a performance of a choral ode from Aeschylus' Eumenides performed by the Ruth Kanner Theatre Group*

**18:15-19:45 SPECIAL EVENT**

**Screening of Aeschylus' Agamemnon, directed by Zvika SERPER (1993)**  
Mexico Building, Fastlicht Hall

Chair, Prof. Miriam GURETZKI-BILU, Tel Aviv University

Prof. Zvika SERPER, Tel Aviv University, *The Use of Traditional Japanese Aesthetics and Techniques in Contemporary Staging of Greek Tragedy*

### Day 3 // Tuesday, November 20

**9:30-11:30 WORKSHOP B**  
Mexico Building, 207A Hall

Chair, Ms. Yael CRAMSKY, Tel Aviv University

Prof. TIAN Mansha, Shanghai Theatre Academy, China, and  
Ms. ZENG Sipei, Tian Mansha Xiqu Studio

**Workshop: Chinese Opera Performance Training and Body Expression**

**11:30-12:00 coffee break**

**12:00-14:00 SESSION NO.5**

**Theatre Traditions in Transition 1: East**  
Mexico Building, 206A Hall

Chair: Prof. Nurit YAARI, Tel Aviv University

Prof. YAMANAKA Reiko, Hōsei University, Tokyo, Japan: *Directing Changes in Noh – Between an Original Idea and an Authoritative Work*

Prof. YOKOYAMA Tarō, Atomi University, Tokyo, Japan: *Repression of Free Acting: Media that describe kata (patterns) in Modern Times*

Prof. KODAMA Ryūichi, Waseda University, Tokyo, Japan: *Adaptations in Contemporary Kabuki Theatre*

**14:00-15:30 lunch break**

**15:30-17:30 SESSION NO.6**

**Theatre Traditions in Transition 2: West**  
Mexico Building, 206A Hall

Chair: Prof. Shulamith LEV-ALADGEM

Dr. Sofie TAUBERT, University of Cologne, Germany: *Theatre in a Box: Mechanical Theatres in the Seventeenth Century in the German Speaking Areas*

Prof. Gad KAYNAR, Tel Aviv University: *Estrangement and Recontextualization: Paradigms of Brecht's Chinese Sign Language on Israeli Stages*

Dr. Daphna BEN-SHAUL, Tel Aviv University: *The Place Echoes every Word: Narcissus and Echo by Ovid as a Formative Performance*

**17:30-18:00 Conclusion**

### Day 4 // Wednesday, November 21

Trip to Jerusalem  
(for conference participants)

The conference is generously supported by the following institutions

